

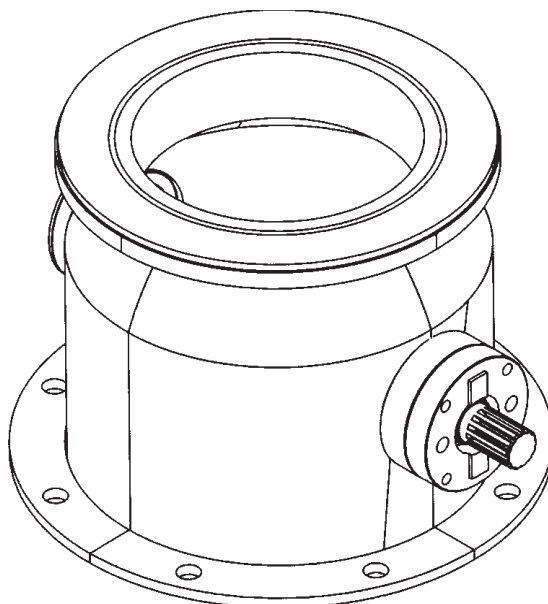


WAM®



2

MAINTENANCE



VSS

- **ARC VALVES**
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **KUGELKLAPPEN**
EINBAU-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- **VANNES A BOISSEAU HEMISPHERIQUE**
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **VALVOLE A SETTORE SFERICO**
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

All rights reserved © WAMGROUP S.p.A.

CATALOGUE No. VAL.133.--.M.4L			CREATION DATE 03.00
ISSUE A10	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 01.10	



All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAMGROUP S.p.A. Quality System procedures**. The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002** and extended to the latest release of **UNI EN ISO 9001**, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Produkte werden gemäß dem **Qualitätssystem der WAMGROUP S.p.A.** hergestellt. Das im Juli 1994 gemäß der internationalen Norm **UNI EN ISO 9002** und auf die neueste Version der **UNI EN ISO 9001** erweiterte, zertifizierte Qualitätssystem der Firma gewährleistet, dass der gesamte Produktionsprozess von der Auftragsbearbeitung bis zum technischen Kundendienst nach Lieferung in kontrollierter Art und Weise erfolgt, so dass der Qualitätsstandard des Produkts gewährleistet ist.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue sont fabriqués selon les procédures du **Système de Qualité de WAMGROUP S.p.A.**, certifié en Juillet 1994 selon les normes internationales **UNI EN ISO 9002** et étendu à la dernière version de la norme **UNI EN ISO 9001**. Cela garantit que le processus de production, à partir de la gestion de la commande au service technique après-vente, est effectué de manière contrôlée garantissant la norme de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti nel catalogo sono stati realizzati secondo le **procedure del Sistema Qualità di WAMGROUP S.p.A.** Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle normative internazionali **UNI EN ISO 9002** e successivamente esteso all'ultima versione delle normative **UNI EN ISO 9001**, garantisce che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica dopo la consegna, si svolga secondo modalità controllate che garantiscono lo standard qualitativo del prodotto.*

This publication cancels and replaces any previous edition and revision.

We reserve the right to implement modifications without notice.

This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior consent.

Diese Veröffentlichung storniert und ersetzt alle früheren Ausgaben und überarbeiteten Fassungen.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Information durchzuführen.

Dieser Katalog darf ohne vorherige Genehmigung weder ganz noch teilweise vervielfältigt werden.

Cette publication annule et remplace toute édition et révision antérieure.

Nous nous réservons le droit de mettre en place des modifications sans préavis.

Ce catalogue ne peut être reproduit, même partiellement, sans notre consentement préalable.

Questa pubblicazione annulla e sostituisce le edizioni e revisioni precedenti.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche senza preavviso.

Il presente catalogo non può essere riprodotto, nemmeno parzialmente, senza previo consenso.

1 TECHNICAL CATALOGUE

DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	
ORDER CODES.....	
ACTUATORS.....	
ACCESSORIES.....	

TECHNISCHER KATALOG

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE.....	T .01
BESTELLCODES.....	.02
ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	.03→.05
ZUBEHÖR.....	.06

1 CATALOGUE TECHNIQUE

DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
CODES DE COMMANDE.....	
ACTIONNEURS.....	
ACCESSOIRES.....	

CATALOGO TECNICO

DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE.....	T .01
CODICI DI ORDINAZIONE.....	.02
ATTUATORI.....	.03→.05
ACCESSORI.....	.06

2 MAINTENANCE CATALOGUE

OPERATION AND MAINTENANCE.....	
ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....	
OPERATION AND MAINTENANCE.....	
LEVER WITH EXTENSION CMP2.....	
ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....	
OPERATION AND MAINTENANCE.....	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	

WARTUNGSKATALOG

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	M.01→.06
MONTAGEANLEITUNG.....	.07
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.08
HANDHEBEL MIE VERLÄNGERUNG CMP2.....	.09
MONTAGEANLEITUNG.....	.10
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.11→.16
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	.17→.20

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

UTILISATION ET ENTRETIEN.....	
INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....	
UTILISATION ET ENTRETIEN.....	
LEVIER AVEC RALLONGEMENT CMP2.....	
INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....	
UTILISATION ET ENTRETIEN.....	
DECLARATION DE CONFORMITE.....	

CATALOGO DI MANUTENZIONE

USO E MANUTENZIONE.....	M.01→.06
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.....	.07
USO E MANUTENZIONE.....	.08
COMANDO MANUALE CON PROLUNGA CMP2.....	.09
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.....	.10
USO E MANUTENZIONE.....	.11→.16
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	.17→.20

3 SPARE PARTS CATALOGUE

SPARE PARTS.....	
------------------	--

ERSATZTEILKATALOG

ERSATZTEIL.....	R.4→.9
-----------------	---------------

3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

PIECES DE RECHANGE.....	
-------------------------	--

CATALOGO RICAMBI

PEZZI DI RICAMBIO.....	R.4→.9
------------------------	---------------

**ADDRESS OF LOCAL DEALER
OR SERVICE POINT**
**ANSCHRIFT DES LOKALEN
HÄNDLERS ODER KUNDEN-
DIENSTES**
**ADRESSE DU REVENDEUR OU
DU SERVICE APRES-VENTE
LOCAL**
**INDIRIZZO RIVENDITORE O PUN-
TO DI ASSISTENZA LOCALE****IDENTIFICATION**

Refer to order code in acknowl-
edgement of order, in invoice and
on packaging to identify equip-
ment.

CONTRA - INDICATIONS

None if all safety instructions
are followed.

REMARKS REGARDING
VALVES FOR FOODSTUFF:

Wash valve regularly with
water.

Clean valve disc and seal with
particular care.

Check first with supplier before
using any cleaning product.

Check first with supplier when
handling acid containing prod-
ucts or particularly hot or cold
materials.

Valves are dust-tight.

The valve must not be put into
service before the machine or
plant it has been fitted to has
been declared in conformity with
the regulations of the directive 14/
06/1982 (89/392/ECC).

It is the plant designer's / plant
fitter's responsibility to design
and install all necessary protec-
tion in order to avoid that break-
ing and / or yielding of the equip-
ment or of parts of it might dam-
age people and / or parts of the
plant (e.g. adequate protection
against falling down of the motor
etc.).

For dangerous materials, i.e.
those that must not get in con-
tact with the human body or be
inhaled, for flammable, explosive
and bacteriologically dangerous
materials the plant manufacturer
or fitter must provide for the re-
quired safety devices and meas-
ures.

IDENTIFIKATION

Zur korrekten Identifikation auf
den Bestellcode in der Auftrags-
bestätigung, in der Rechnung
und auf der Verpackung Be-
zug nehmen.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine, sofern alle allgemeinen
Sicherheitsvorschriften befolgt
werden.

**BEMERKUNGEN ZU SCHIEBERN
FÜR NAHRUNGSMITTEL:**

In regelmäßigen Abständen mit
Wasser abwaschen.

Segment und Dichtung sind be-
sonders sorgfältig zu reinigen.
Reinigungsmittel nur in Abspra-
che mit dem Hersteller verwen-
den.

Bei säurehaltigen sowie bei be-
sonders heißen oder kalten Me-
dien vor dem Einsatz Rückspra-
che mit dem Hersteller halten.
Schieber sind staubdicht.

Die Klappe darf nicht in Betrieb
genommen werden, bevor die
Anlage oder Maschine, in die sie
eingebaut wurde mit den Vor-
schriften der Bestimmungen vom
14.06.1982 (89/392/ECC) als
konform erklärt wurden.

Es liegt in der Verantwortung
des Anlagenplaners bzw. -auf-
stellers, alle notwendigen
Schutzvorrichtungen vorzuse-
hen, welche es verhindern, dass
durch einen Geräte- oder Teile-
defekt Personen- und/oder
Sachschäden verursacht wer-
den (z.B. geeigneter Schutz ge-
gen das Herunterfallen des Mo-
tors etc.).

Für Gefahrenprodukte, bzw. sol-
che, die nicht mit dem menschi-
chen Körper in Kontakt geraten
oder eingeatmet werden dürfen,
für leicht entzündbare, explosive
sowie bakteriologisch gefährliche
Medien muß der Anlagenbauer
bzw. -errichter die für die Sicher-
heit erforderlichen Vorrichtungen
vorsehen und Maßnahmen tref-
fen.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Pour identifier correctement la
machine, vous devez vous ré-
férer au code qui se trouve sur
la confirmation de commande,
sur la facture et sur la plaque
qui se trouve sur l'emballage.

**CONTRE - INDICATIONS POUR
L'UTILISATION DE LA VANNE**

Il n'existe aucune contre-
indication pour l'utilisation de la
vanne si vous prenez les pré-
cautions normales pour les ma-
chines de ce genre.

**INSTRUCTIONS POUR LES
VANNES DESTINEES AUX PRO-
DUITS ALIMENTAIRES:**

Nettoyez régulièrement les van-
nes avec de l'eau.

Nettoyez tout particulièrement le
disque de la vanne et le joint.

Avant d'employer d'autres pro-
duits pour le nettoyage, consul-
tez votre fournisseur. Si le pro-
duit qui entre en contact avec la
vanne est acide ou bien si sa
température est trop élevée ou
trop basse, adressez-vous di-
rectement à notre service après-
vente. Nos vannes sont étan-
ches à la poussière.

Il est interdit de mettre en fonc-
tion la vanne avant que l'installa-
tion dans laquelle elle doit être
installée soit déclarée conforme
aux dispositions de la directive
14/06/1982 (89/392/ECC).

Dans ce cadre il est la respon-
sabilité du constructeur de l'ins-
tallation ou de l'installateur de
projeter et d'installer tout équi-
pement de protection nécessai-
re afin d'éviter que des ruptures
et / ou des parties d'elle puis-
sent causer de dégâts à des per-
sonnes et / ou des choses (par
ex.: des protections appropriées
contre la chute du moteur etc.).
Pour des produits dangereux,
nuisibles au contact et/ou à l'in-
halation, inflammables, explosifs
et dangereux du point de vue
bactériologique et/ou viral, le
constructeur de l'installation ou
l'installateur devront prévoir des
dispositifs appropriés au besoin.

**INTERPRETAZIONE DELLA
TARGHETTA**

Per una corretta identificazione
della macchina, bisogna fare ri-
ferimento al codice che si trova
sulla conferma d'ordine, sulla fat-
tura e sulla targhetta posta sul-
l'imballo.

CONTROINDICAZIONI ALL'USO

Non vi è nessuna controindica-
zione all'uso, se vengono osser-
vate le normali precauzioni per
macchine di questo tipo.

**NOTE PER VALVOLE PER PRO-
DOTTI ALIMENTARI:**

Pulire periodicamente le valvole
con acqua.

Pulire lama e rivestimento con
particolare cura.

Prima di usare altri prodotti di pu-
lizia consultare il fornitore.

Nel caso in cui il prodotto a con-
tatto con la valvola sia acido o a
temperatura troppo elevata o trop-
po bassa, rivolgersi direttamente
al ns. Uff. Tecnico Comm.le.

Ricordiamo che le nostre valvole
sono a tenuta polvere.

E' inoltre vietato metterle in fun-
zione prima che la macchina/im-
pianto nel quale devono essere
installate sia dichiarato conforme
alle disposizioni della direttiva 14/
06/1982 (89/392/ECC).

In quest'ambito è cura dell'impi-
antista / installatore predisporre ed
installare tutti gli accorgimenti /
protezioni al fine di evitare danni
a cose o persone in caso di rottu-
re e conseguente caduta di pezzi
della macchina (ad es.: rottura del
motore).

Per prodotti pericolosi, nocivi al
contatto e/o all'inalazione, infiam-
mabili, esplosivi e pericolosi dal
punto di vista batteriologico e/o
virale, l'impiantista e/o l'installato-
re, dovranno prevedere idonei di-
spositivi all'uopo.

TRANSPORT AND RECEIPT OF GOODS

On arrival, prior to unloading, check goods are in compliance with delivery note, invoice and acknowledgement of order.

If any parts are damaged through transport immediately state your claims in writing in the consignment note (waybill). The driver is obliged to accept the claim and to leave you a copy. Send off your claim without hesitation to the supplier if you received the goods free destination. In all other cases send claim to shipping agent. If you fail to state your claims on arrival of the goods it may not be accepted.

Avoid any kind of damage to goods during unloading and handling.

Always handle goods with care.

TRANSPORT UND WARENEMPFANG

Bei Wareneingang vor dem Abladen prüfen, ob die Ware in Beschaffenheit und Menge mit den Angaben auf Lieferschein, Rechnung und Auftragsbestätigung übereinstimmt.

Eventuelle Schäden sofort schriftlich im Frachtbrief reklamieren, da spätere Ansprüche nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Fahrer ist dazu verpflichtet, die Reklamation entgegenzunehmen und dem Empfänger eine Kopie dieser zu überlassen. Bei Lieferung frei Haus Reklamation an den Lieferanten schicken, in allen anderen Fällen an den Spediteur. Beim Abladen Ware nicht beschädigen.

Berücksichtigen, daß es sich um mechanische Teile handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind.

TRANSPORT ET RECEPTION

Au moment où vous recevez la marchandise, vérifiez bien que le modèle et la quantité correspondent aux données indiquées sur le bulletin de livraison, sur la facture et sur la confirmation de commande.

Si vous constatez des dommages, vous devez immédiatement le faire savoir en l'écrivant dans l'emplacement prévu à cet effet sur la lettre de voiture. Le chauffeur a l'obligation d'accepter votre réclamation et de vous en laisser une copie. Si la fourniture a été livrée franco destination, envoyez-nous votre réclamation, sinon, envoyez-la directement au transporteur.

Si vous ne réclamez pas les dommages et intérêts immédiatement après avoir reçu la marchandise, votre réclamation risque de ne pas être acceptée. Veillez à ne pas endommager la marchandise durant le déchargement et la manutention.

Faites toujours extrêmement attention quand vous la déplacez.

TRASPORTO RICEVIMENTO

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati di bollica di consegna, fattura e conferma d'ordine.

Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere.

Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta.

Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni.

Movimentate sempre la merce con cura.

PACKAGING DATA

N.B.: The above weights do not include any additional packaging such as pallets or similar.

KOLLIMASSE UND GEWICHTE

N.B.: Die o.a. Gewichte beinhalten keine zusätzlichen Verpackungen wie Paletten o.ä.

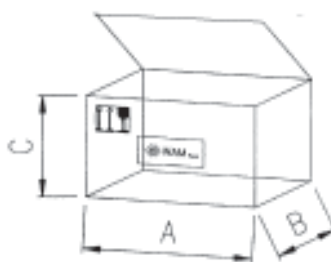
EMBALLAGES ET POIDS

N.B.: Les données ci-dessous ne comprennent pas le poids d'un éventuel emballage supplémentaire (palette ou autre).

IMBALLI E PESI

N.B.: I dati sopra riportati non comprendono il peso di un eventuale imballo cumulativo (pallet o altro).

Valve - Weiche Vanne - Valvola	Weight - Gewicht - Poids - Peso (kg)				
	Nominal width - Nennweite - Taille nominale - Grandezza nominale				
VSS	100	150	200	250	300
	-	9.2	10.7	16	-

PACKAGING - DIMENSIONS
VERPACKUNGMAßE
**EMBALLAGE
ENCOMBREMENTS**
IMBALLO - DIMENSIONI


Valve - Weiche Vanne - Valvola	Nominal diameter - Nennweite - Diamètre nominale - Diametro nominale														
	100			150			200			250			300		
	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C
VSS	-	-	-	290	290	220	340	340	260	400	400	340	-	-	-

INSTALLATION

The valves have been preassembled and tested at the factory.

PREPARATION

Remove packaging.
Mount actuator (manual lever, hand wheel, manual chain actuator, electropneumatic, gear motor, hydraulic or others).
WAM® supplies some of the above mentioned actuators which have to be bolted on by the customer.
With all other actuators ensure no thrust forces weigh on segment shaft.

ELECTRICAL AND PNEUMATIC CONNECTIONS

Electrical and pneumatic connections must be carried out by qualified personnel **ONLY**.

DISCONNECT MAINS SUPPLY

Check voltage corresponds with motor plate data.
Follow general safety instructions.

SAFETY NOTICE

Never introduce hands in the area between valve body and mobile parts when valve is working.

EINBAU

Die Klappen sind werksseitig komplett vormontiert und getestet.

VORBEREITUNG

Verpackung entfernen.
Antrieb (Handhebel, Handrad, manuell über Kette, elektropneumatisch, elektromotorisch, hydraulisch o.a.) montieren.
WAM® liefert einige der vorgenannten Antriebe, deren Anbau mittels Schraubverbindungen erfolgt.
Bei Fremdantrieben dürfen keine Axialkräfte auf die Welle des Klappensegments wirken.

ELEKTRISCHER UND PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

Elektrische und pneumatische Anschlüsse dürfen **NUR** von Fachpersonal vorgenommen werden.

STROMZUFUHRABSCHALTEN!

Kontrollieren, ob Netzspannung mit den Typenschildangaben übereinstimmt.
Allgemeine Sicherheitsvorschriften beachten.

SICHERHEITSHINWEIS

Niemals im Betriebszustand mit den Händen in den Bereich zwischen Klappenkörper und -Segment greifen!

INSTALLATION

Nous fournissons nos vannes déjà équipées et testées.

PREPARATION

Enlevez la vanne de son emballage.
Montez sur la vanne la commande prévue (manuelle à levier, manuelle à volant, manuelle à distance avec poulie à chaîne, pneumatique, électrique, hydraulique, etc...)
La société WAM® construit quelques-unes des commandes énumérées ci-dessus et les fournit séparément: elles doivent donc être boulonnées par le client.
Si le client désire monter n'importe quel autre type de commande, il doit seulement vérifier qu'il n'y ait pas d'efforts axiaux sur l'arbre de la vanne.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES ET PNEUMATIQUES

Les branchements électriques et pneumatiques doivent être exécutés **UNIQUEMENT** par un personnel spécialisé.

AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE OPERATION, DEBRANCHEZ LA MACHINE DU COURANT ELECTRIQUE!

Avant de brancher votre machine, assurez-vous que le voltage du réseau correspond bien à celui indiqué sur la plaque du moteur.
Respectez toujours les consignes générales de sécurité.

PRECAUTIONS GENERALES

Ne mettez jamais vos mains entre la partie en mouvement et le corps de la vanne quand celle-ci est en marche!

INSTALLAZIONE

Le valvole vengono fornite già complete e collaudate prima della consegna.

PREPARAZIONE

Togliere le valvole dall'imballo
Montare sulla valvola il comando previsto (manuale a leva, manuale a volantino, manuale a distanza con puleggia a catena, pneumatico, elettrico, idraulico, ecc...)
La ditta WAM® costruisce e fornisce separatamente alcuni dei tipi sopraelencati: vanno imbullonati dal cliente.
Se il cliente intende montare qualsiasi altro tipo di comando deve soltanto controllare che non vi siano sforzi assiali sull'albero delle valvole.

COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI

I collegamenti elettrici e pneumatici devono essere eseguiti **SOLTANTO** da personale specializzato.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE STACCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE !

Prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio di rete coincida con quello indicato sulla targhetta del motore.
Seguire sempre le norme generali di sicurezza.

PRECAUZIONI GENERALI

Mai mettere le mani tra la parte in movimento e il corpo valvola mentre la valvola è in funzione !

START-UP

Especially with materials which tend to harden or become sticky through longer periods of storage ensure no material is deposited on the shaft passages. In such a case clean the area thoroughly.

Start valve operation without material. If valve works correctly add material and proceed with regular operation.

OPERATION

Depending on the type of plant, the valve can be operated either manually, electropneumatically or by a gear motor. In the two latter versions the valve is controlled by a remote control panel or by a local starter.

The weight of the material column must not exceed the resistance of the mobile valve parts. Materials with bulk density 1.3 t/m³ normally do not create any problem. When dealing with materials with higher bulk density check with customer service.

N.B.: Regular cleaning increases the life of the valve. This applies in particular to applications where materials are handled which either tend to harden or become sticky when stored for a longer period.

INBETRIEBNAHME

Besonders bei Medien, die durch längere Lagerung zum Aushärten neigen oder klebrig werden, sicherstellen, daß sich an den Wellendurchgängen kein Material abgelagert hat. Ist dies doch der Fall, den Bereich gründlich säubern.

Klappe zunächst ohne Materialzugabe in Betrieb nehmen. Wenn Klappe problemfrei funktioniert, Material zugeben und normalen Betrieb aufnehmen.

BETRIEB

Je nach Anlagentyp wird die Klappe entweder von Hand, elektropneumatisch oder elektromotorisch betrieben. In den letzten beiden Versionen wird die Klappe entweder über eine zentrale Steuerung oder über einen Vor-Ort-Schaltkasten in Betrieb genommen.

Das Gewicht der Materialsäule darf nicht größer sein als der Widerstand der mobilen Klappen-teile. Medien mit einem Schüttgewicht 1.3 t/m³ stellen in der Regel kein Problem dar. Bei Medien mit höherem Schüttgewicht Rücksprache mit dem Kundendienst halten.

N.B.: Regelmäßiges Säubern erhöht die Lebensdauer der Klappe. Dies gilt insbesondere für Medien, die bei längerer Lagerung aushärten oder klebrig werden.

MISE EN MARCHÉ

Vérifiez qu'il ne reste pas de substances étrangères entre la partie mobile et le corps de la vanne, surtout s'il s'agit de substances dures ou collantes; s'il y en a, nettoyez soigneusement. Quand vous mettez la machine en marche pour la première fois, vous devez le faire sans produit; si tout marche régulièrement, mettez du produit et procédez normalement.

FONCTIONNEMENT

Suivant le type d'installation, la vanne peut fonctionner manuellement, pneumatiquement ou électriquement; dans les deux derniers cas, la commande peut se trouver sur un tableau central ou sur place.

Il est très important de savoir le poids du produit qui pèse sur la partie mobile de la vanne; il ne doit jamais dépasser la résistance maximum de cette dernière. Pour les silos et les trémies de série avec des produits dont le poids spécifique est inférieur à 1.3 t/m³ il n'y a pas de problèmes; dans les autres cas, consultez notre bureau technique.

N.B.: Pour augmenter de beaucoup la durée de la vanne, nettoyez-la régulièrement. Ce nettoyage est particulièrement important si le produit traité a la tendance à se durcir ou à se tasser quand il reste quelque temps immobile.

AVVIAMENTO

Verificare che sostanze estranee non si siano fermate tra parte mobile e corpo valvola, soprattutto se sono dure o collanti; se così fosse pulire accuratamente.

La prima prova di avviamento deve essere fatta senza prodotto; se tutto funziona regolarmente, alimentarlo con il materiale e procedere normalmente.

FUNZIONAMENTO

In base al tipo di impianto, il funzionamento di una valvola è manuale, pneumatico o elettrico: in questi due ultimi casi il comando può essere o in un quadro centrale o in loco.

E' molto importante conoscere il peso del prodotto che grava sulla parte mobile della valvola: esso non deve mai superare la sua massima resistenza.

Con sili e tramogge standard con prodotti di peso specifico inferiore a 1.3 t/m³ non vi sono problemi; in caso contrario consultare il ns. Uff. Tecnico Commerciale.

N.B.: Si aumenta notevolmente la durata della valvola pulendola periodicamente. Questo è particolarmente importante quando il prodotto trattato tende ad indurirsi o a compattarsi se rimane fermo per un certo periodo di tempo.

ASSEMBLY - DISMANTLING	MONTAGE - DEMONTAGE	MONTAGE - DEMONTAGE	MONTAGGIO - SMONTAGGIO
FIXING Put the valve in position and bolt it on carefully using nuts, bolts and stud bolts respectively. Ensure the valve is mounted the right way round. Carry out pneumatic und electrical connections in the correct manner. IMPORTANT: For accident prevention it is essential to keep the valve out of reach of personnel during operation. With this aim in mind the customer has to provide suitable safety devices such as grilles, as well as protective inlet and outlet joints (either robust flexible socks or rigid pipe unions). When using movable safety devices provide protection limit switches which stop the valve instantaneously if the protection is opened or removed. Restarting of the valve operation is only possible when the protection is effective again. DISMANTLING Prior to dismantling ensure mains supply is disconnected.	BEFESTIGUNG Klappe in Einbaulage bringen und mittels Schrauben und Muttern gründlich befestigen. Sicherstellen, daß Klappe richtig herum eingebaut ist. Pneumatische und elektrische Anschlüsse vorschriftsmäßig legen. WICHTIG: Zur Unfallverhütung unbedingt darauf achten, daß das Betriebspersonal die Klappe im Betriebszustand nicht mit den Händen erreichen kann. Zu diesem Zweck müssen kundenseitig geeignete Schutzvorrichtungen wie z.B. Gitter sowie zu- und abflußseitig geschützte Verbindungen (z.B. robuste flexible Schlauch - oder starre Rohrverbindungen) vorgesehen werden. Bei Verwendung von beweglichen Schutzvorrichtungen sind Schutz-Endschalter vorzusehen, die beim Öffnen oder Entfernen der Schutzvorrichtung die Klappe im gleichen Moment außer Betrieb setzen und die neuerliche Inbetriebnahme erst dann ermöglichen, wenn die Schutzvorrichtung wieder wirksam ist. DEMONTAGE Vor Demontage der Klappe oder von Klappenteilen sicherstellen, daß die Stromzufuhr unterbrochen ist.	FIXATION Assujettissez la vanne à l'endroit prévu en la boulonnant solidement. Vérifiez si elle est montée correctement avec sa partie supérieure dans la bonne position. Branchez les parties pneumatiques à la ligne d'air et les parties électriques au réseau électrique. IMPORTANT: pour respecter les dispositions en vigueur en matière de prévention des accidents, il faut absolument empêcher qu'une main d' homme puisse atteindre l'intérieur de la vanne pendant que celle-ci est en marche. Pour ce faire, la personne qui installe la machine doit prévoir des obstacles tels que des grilles, des filets de protection, etc... et/ou des entretoises, aussi bien pour la partie supérieure que pour la partie inférieure (manchons, etc...) qui en empêchent l'accès. Si ces "protections" sont mobiles, vous devez équiper l'appareil d'un dispositif qui provoque immédiatement l'arrêt de la vanne quand cette protection est retirée ou ouverte. En outre, ce même dispositif ne doit pas permettre que la machine démarre si la protection n'est pas placée dans la bonne position. DEMONTAGE Avant de démonter une pièce quelconque de la vanne, assurez-vous que cette dernière est bien débranchée du réseau électrique.	MONTAGGIO Fissare la valvola, dove è previsto, imbullonandola saldamente. Controllare che sia montata correttamente con la parte superiore nella giusta posizione. Collegare le parti pneumatiche alla linea aria e le parti elettriche alla rete. IMPORTANTE: Per rispettare le vigenti disposizioni in materia di prevenzione è assolutamente da evitare la possibilità che l'interno della valvola in funzione sia raggiungibile da mano d'uomo. Per ottenere ciò, l'installatore deve prevedere ostacoli (griglie, reti di protezione, ecc.) e/o distanziali sia per la parte superiore che per la parte inferiore (calzoni, ecc.) che non permettano l'accesso. Se queste "protezioni" sono mobili, è obbligatorio dotare l'apparecchiatura di un dispositivo che provochi l'immediato arresto della valvola all'atto della rimozione o apertura della protezione. Tale dispositivo inoltre non deve consentire l'avviamento della macchina se la protezione non è collocata nella posizione corretta. SMONTAGGIO Prima di smontare qualsiasi pezzo della valvola, assicurarsi che l'alimentazione di corrente sia staccata.

MAINTENANCE	WARTUNG	ENTRETIEN	MANUTENZIONE
Failure to follow the maintenance instructions could cause problems and might invalidate the warranty.	Das Nichtbefolgen der Wartungsvorschriften kann zu Störungen führen und die Gewährleistung außer kraft setzen.	Si vous ne respectez pas exactement les consignes suivantes vous pouvez avoir de graves problèmes et invalider la garantie des machines fournies.	Il non attenersi strettamente alle seguenti istruzioni può causare problemi ed invalidare la garanzia sulle macchine fornite.
Once a week, check material flows freely and no material deposits spoil the function of the valve. If necessary clean contact parts thoroughly.	Einmal wöchentlich sicherstellen, daß das Material frei fließen kann und keine Ablagerungen die Klappenfunktion beeinträchtigen. Ggfls. den produktberührenden Bereich gründlich säubern.	Toutes les semaines, vérifiez s'il n'y a pas de résidus dans la zone de passage du produit. S'il y en a, nettoyez soigneusement afin d'éviter tout engorgement.	Ogni settimana, verificare che la zona di passaggio del materiale sia libera da residui dello stesso: se non lo è, pulire accuratamente per evitare ogni ostruzione.
PRIOR TO EVERY MAINTENANCE JOB, DISCONNECT VALVE FROM MAINS SUPPLY!	VOR JEDER WARTUNG HAUPTSTROMZUFUHR UNTERBRECHEN!	AVANT D'ENTREPRENDRE N'IMPORTE QUELLE OPERATION, DEBRANCHEZ LA VANNE DU RESEAU ELECTRIQUE!	PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE STACCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE !

VALVE WITH SPHERICAL CAP	KUGELHAUBENVENTIL	VANNE À CALOTTE SPHÉRIQUE	VALVOLA A CALOTTA SFERICA
ATTENTION!	ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENZIONE!
1) Valves must NOT operate in absence of material!	1) Schieber dürfen NICHT ohne Schüttgutpräsenz betrieben werden!	1) Les vannes doivent travailler en présence du matériau et JAMAIS à vide!	1) Le valvole devono lavorare con polvere, NON a vuoto!
2) Do NOT wet the valve with water or grease!	2) Kein Wasser oder Fett über die Schieber geben!	2) NE PAS mouiller le corps avec de l'eau ou de la graisse!	2) Non bagnare il corpo con acqua o grasso!
3) Do not insert <u>any type of gasket</u> between the silo flange and the upper flange of the side valve! (Fig.1).	3) Zwischen Silo- und Flachschieber- Flansch <u>keine Dichtung, egal welcher Art.</u> vorsehen! (Abb.1)	3) N'insérer <u>aucun type de garniture</u> entre la bride du silo et la bride de la vanne à guillotine! (Fig. 1)	3) Non inserire <u>guarnizioni di alcun tipo</u> tra flangia silo e flangia valvola! (Fig. 1)
N.B.: VSS- type sphere Valves are dust proof but NOT pressure proof.	N.B.: Bereichsschieber vom Typ VSS sind staubdicht, d.h. NICHT druckdicht.	N.B.: Les vannes sphère du type VSS sont étanches aux poudres mais PAS à la pression.	N.B.: Le valvole a sfera WAM® tipo VSS sono a perfetta tenuta polvere NON a tenuta pressione.

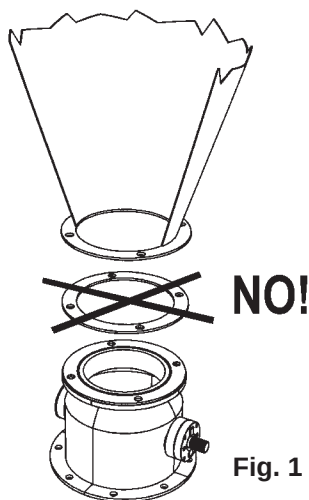
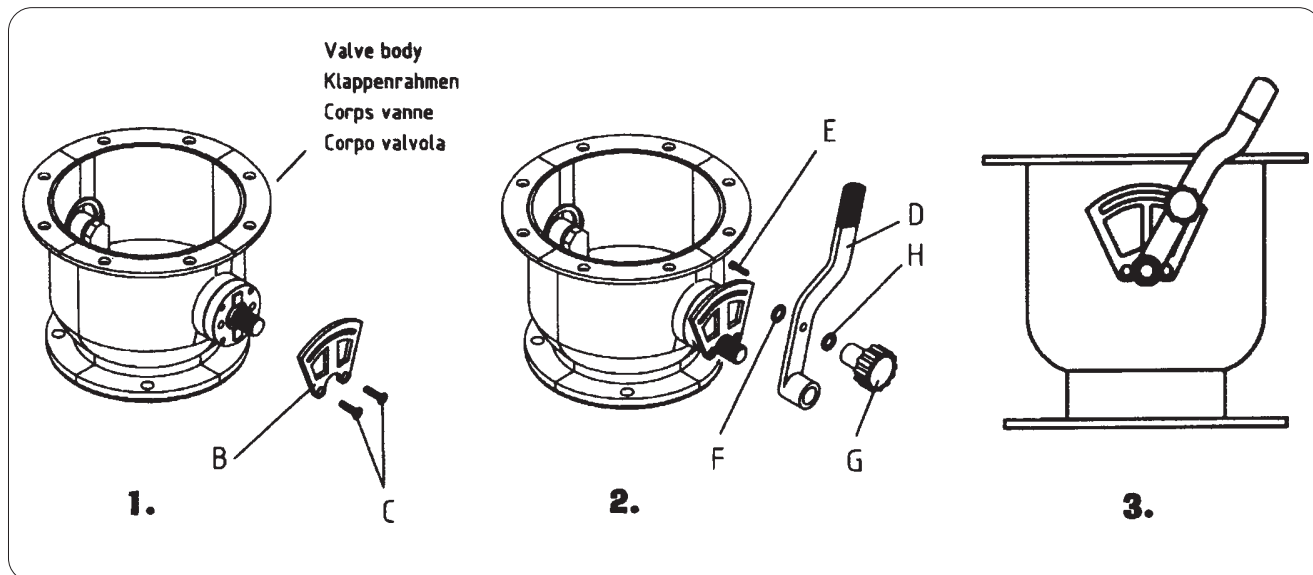


Fig. 1

4) Tighten not too firmly fixing bolts between the flange of the slide valve and the hopper flange!	4) Verbindungsschrauben zwischen Flachschieber- und Trichterflansch nicht zu fest anziehen!	4) Serrer avec modération les boulons de fixation de la vanne à la trémie!	4) Serrare con moderazione le viti di fissaggio della valvola al silo!
5) Ensure levelness tolerance of the connecting hopper flange is within 2 mm!	5) Sicherstellen, daß die Ebenenabweichung des Trichterflansches nicht mehr als 2 mm beträgt!	5) S'assurer que la tolérance de planéité de la bride de la trémie de liaison soit entre les 2 mm!	5) Accertarsi che la tolleranza di planarità della flangia di collegamento della tramoggia sia entro i 2 mm!
6) Ensure the valve is <u>perfectly level</u> after installation!	6) Sicherstellen, daß sich der Schieber nach dem Einbau <u>in horizontaler Lage</u> befindet.	6) S'assurer que à montage terminé, la vanne soit en position <u>parfaitement horizontale</u> !	6) Accertarsi che, a montaggio ultimato, la valvola sia <u>perfettamente planare</u> !
7) Ensure there is no pressurized air present in the valve inlet zone.	7) Sicherstellen, daß Keine Druckluft im Schiebereinlaufbereich ansteht.	7) S'assurer qu'il n'y ait pas de présence d'air comprimé dans la zone de chargement de la vanne.	7) Accertarsi che non vi sia aria in pressione in vicinanza della bocca valvola.
8) Strictly follow assembly instruction for actuators!	8) Die Montageanleitung für die Antriebe strikt befolgen!	8) Se tenir rigoureusement aux instructions quant au montage des commandes!	8) Attenersi rigorosamente alle istruzioni inerenti al montaggio dei comandi!
9) <u>Special care must be taken while handling granular products because of wearing of the cup. In such cases, please contact our Technical Dept.</u>	9) <u>Besondere Aufmerksamkeit ist wegen dem Verschleiß der Kugelhauben bei körnerförmigem Schüttgut geboten. In diesen Fällen nehmen Sie Kontakt mit unserem technischen Büro auf.</u>	9) <u>Faire tout particulièrement attention dans le cas de produit granulés à cause de l'usure du calotte. Dans ce cas contacter notre Service Technique.</u>	9) <u>Particolare attenzione deve essere usata in presenza di prodotti granulari a causa dell'usura della calotta. In tali casi consultare il Ns. Ufficio Tecnico.</u>
10) With raised product columns it is advisable to insert a safety cup in the silo, above the valve.	10) Bei hohen Produktsäulen empfiehlt es sich, eine Schutzhaube in den Silo einzusetzen, und zwar über dem Ventil.	10) En présence de colonnes élevées de produit il est conseillé de placer un carter de protection dans le silo, au-dessus de la vanne.	10) Con elevate colonne di prodotto si consiglia di inserire una coppa di protezione nel silo, sopra la valvola.

CM-TYPE MANUAL ACTUATORS ASSEMBLY
CM - HANDEHEBEL-DREHANTRIEBE ANBAU
ACTIONNEURS MANUELS SERIE CM ASSEMBLAGE
ATTUATORI MANUALI SERIE CM ASSEMBLAGGIO

The supply includes:

- B) 1 lever setting mask
- C) 2 countersunk hexagonal socket screws
- D) 1 lever
- E) 1 knob fixing bolt
- F) 1 washer
- G) 1 lever fixing knob

The valve disc has been preassembled on the body at the factory.

Put the valve on a level surface. Remove protection from disc shaft. Assemble lever setting mask (B) using the two socket screws (C) with the large side pointing upwards as shown in fig.1. Mount lever (D) - with bent part pointing towards the mask onto the splined disc shaft ensuring the lever is placed in the "closed" position (fig.3). Fasten the lever using knob fixing bolt (E), washer (F) and lever fixing knob (G) as shown in fig.2.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- B) 1 St. Stellhebel-Schablone
- C) 2 St. Innensechskantschrauben
- D) 1 St. Stellhebel
- E) 1 St. Stellhebel-Befestigungsschraube
- F) 1 St. Unterlegscheibe
- G) 1 St. Drehknopf

Das Kugelsegment ist bereits werkssseitig im Gehäuse vormontiert.

Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Wellenschutz entfernen. Stellhebel-Schablone (B) mit der breiten Seite nach oben mittels der beiden Innensechskantschrauben (C) befestigen (Abb.1). Gebogene Seite des Stellhebels (D) in der Position "closed" auf die Evolventenkeilwelle der Klappe schieben (Abb.3). Stellhebel mittels Befestigungsschraube (E), Unterlegscheibe (F) und Drehknopf (G) befestigen.

La fourniture comprend:

- B) 1 secteur angulaire
- C) 2 vis à tête évasée
- D) 1 levier
- E) 1 vis fixation levier
- F) 1 rondelle
- G) 1 pommeau

La vanne est fournie avec le secteur prémonté et fermé.

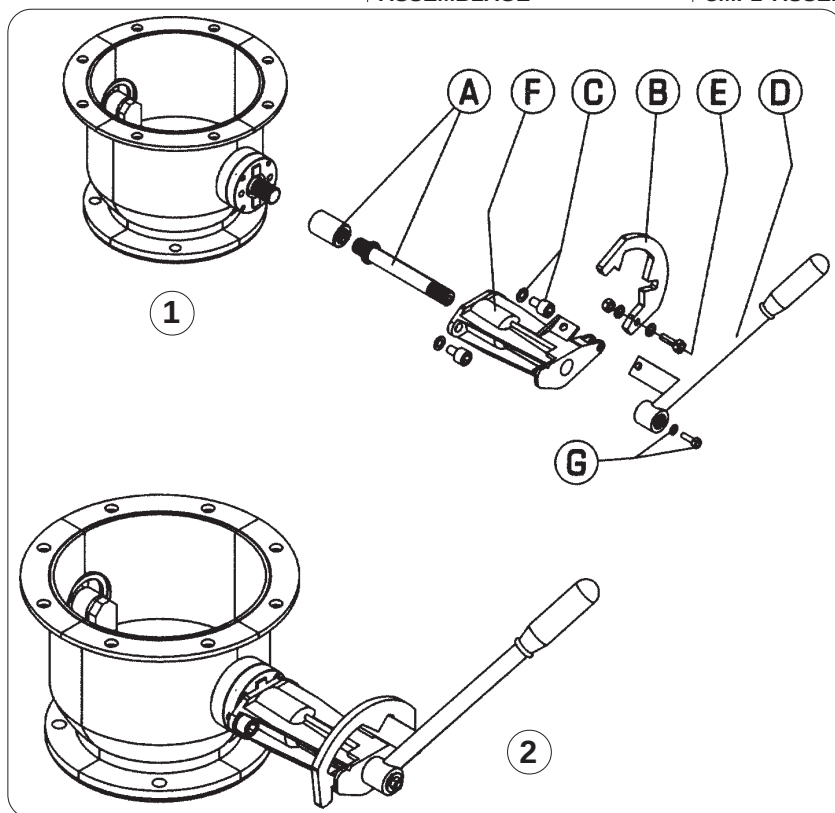
Disposer la vanne sur une surface plane. Enlever la protection de l'arbre. Ensuite, fixer le secteur angulaire (B) au corps au moyen des deux vis (C) et insérer le levier (D) avec la partie pliée vers le secteur dans l'arbre cannelé dans la position "closed" comme indiqué à la fig.3. Le fixation du levier s'effectue au moyen de la vis (E), de la rondelle (F) et du pommeau (G) comme indiqué à la fig.2.

La forniture comprende:

- B) 1 settore angolare
- C) 2 viti a testa svasata
- D) 1 leva
- E) 1 vite fissaggio leva
- F) 1 rondella
- G) 1 pomello

La valvola viene fornita con la porzione di sfera premontata.

Sistemare la valvola su un piano orizzontale rivolta verso il basso. Accertarsi che la porzione di sfera sia chiusa. Togliere la protezione dall'albero. Serrare alla base la leva (D) con la parte più larga rivolta verso il basso (fig. 1). Quindi si innesta la leva (D) con la parte piegata verso il settore nella posizione "closed" nell'albero scanalato (fig. 3). Il fissaggio della leva avviene tramite la vite a testa tonda (E), rondella (F) e pomello (G) come indicato in fig.2.

**CMP 2 - TYPE MANUAL
ACTUATORS ASSEMBLY**
**CMP 2 - HANDEHEBEL-
DREHANTRIEBE ANBAU**
**CMP 2 - ACTIONNEURS
MANUELS SERIE CMP2
ASSEMBLAGE**
**CMP 2 - ATTUATORI MANUA-
LI CON PROLUNGA SERIE
CMP2 ASSEMBLAGGIO**

The supply includes:

- A) Splined shaft
- B) 1 lever setting mask
- C) 2 countersunk hexagonal socket screws
- D) 1 lever
- E) 1 knob fixing bolt
- F) 1 washer
- G) 1 lever fixing knob

The ball segment has been pre-assembled on at the factory. Put the valve on a level surface with the ball segment pointing downwards. Check to make sure that the ball section is closed. Remove protection from disc shaft. Fit the shaft with relative bushing (A) into extension (F). Lock extension (F) to the valve using the grower screws (C). Fit setting mask (B) on extension (F) using the screw plus No. 2 washers and a self-locking nut (E). Fit lever (D) on the splined shaft and fix it using screw plus washer (G) (fig. 1 e 2).

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) Aufgezogene Welle
- B) 1 St. Stellhebel-Schablone
- C) 2 St. Innensechskantschrauben + Grower-Ringe
- D) 1 St. Stellhebel
- E) 1 St. Stellhebel-Befestigungsschraube + Unterlegscheibe
- F) Verlängerung + Sechskantmutter
- G) Sechskantschraube + Unterlegscheibe

Das Kugelsegment ist bereits werksseitig im Rahmen vormontiert. Die Klappe mit der Halbkugel nach unten auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Sicherstellen, daß der Teil mit Kugelsegment geschlossen ist. Den Wellenschutz entfernen. Die Welle mit ihrer Buchse (A) in die Verlängerung (F) stecken. Die Verlängerung (F) mit den Schrauben und Grower-Ringen (C) am Rahmen befestigen. Die Stellring-Schablone (B) mit Schraube + 2 Unterlegscheiben und selbstsperrender Mutter (E) auf die Verlängerung (F) montieren. Den Hebel (D) auf die verkeilte Welle stecken und mit Schraube + Unterlegscheibe (G) befestigen (Abb. 1 e 2).

La fourniture comprend:

- A) Arbre calé
- B) 1 secteur angulaire
- C) 2 vis à tête hexagonale + rondelle grower
- D) 1 levier
- E) 1 vis fixation levier + rondelle
- F) Rallonge + écrou hexagonal
- G) Vis hexagonale + rondelle

La vanne est fournie avec la demi-sphère prémonté. Disposer la vanne sur une surface plane, positionnée vers le bas. S'assurer que la portion de bille est fermée. Enlever la protection de l'arbre. Introduire l'arbre avec sa douille (A) à l'intérieur de la rallonge (F). Serrer la rallonge (F) à la vanne avec les vis grower (C). Monter le secteur (B) sur la rallonge (F) avec la vis + n.2 rondelles et écrou de sûreté (E). Introduire le levier (D) sur l'arbre calé et fixer avec la vis + rondelle (G) (fig. 1 e 2).

La fornitura comprende:

- A) Albero calettato
- B) 1 settore angolare
- C) 2 viti a testa esagonale + grower
- D) 1 leva
- E) 1 vite fissaggio leva + rondella
- F) Prolunga + dado esagonale
- G) Vite esagonale + rondella

La valvola viene fornita con la porzione di sfera premontata. Sistemare la valvola su un piano orizzontale, rivolta verso il basso. Accertarsi che la porzione di sfera sia chiusa. Togliere la protezione dall'albero. Inserire albero con relativa boccolla (A) all'interno della prolunga (F). Serrare la prolunga (F) alla valvola mediante viti grower (C). Montare settore (B) su prolunga (F) mediante vite + n.2 rondelle e dado autobloccante (E). Inserire leva (D) sull'albero calettato e fissare con vite + rondella (G) (fig. 1 e 2).

Mount for inductive proximity switch

The mount (B) is fixed on the valve between support (A) and the mask (C) as in Fig. 1.

Haletungsplatte für induktive Näherungsschalter

Die Platte (B) wird zwischen der Aufnahme (A) und der Schablone (C) wie in Fig. 1 dargestellt an der Schleuse befestigt.

Plaque de fixation pour capteurs de proximité inductifs

La plaque de fixation (B) est fixée à la vanne entre le châssis (A) et le secteur angulaire (C) comme dans la Fig. 1.

Piastra di fissaggio fine corsa induttivo

La piastra di fissaggio fine corsa induttivo (B), viene fissata alla vavola tra la staffa (A) e il settore angolare (C) come in Fig. 1.

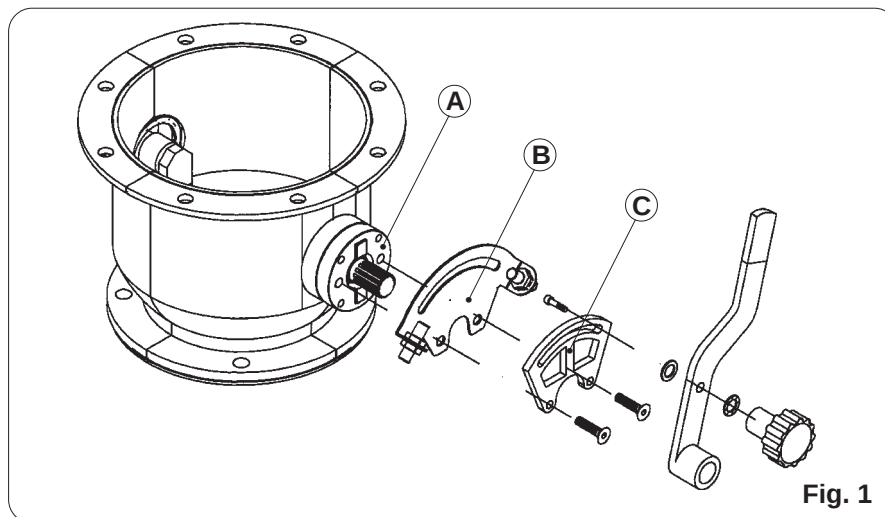


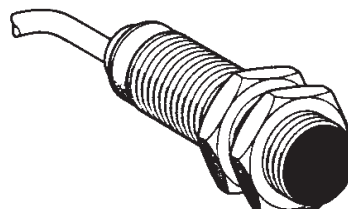
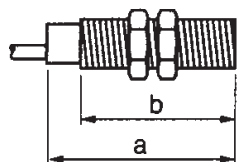
Fig. 1

The two inductive proximity switches (XS1), see Fig. 2, must be fixed on the two sides of the mount (B) at a minimum distance of 0,8mm from the lever.

Die zwei induktiven Näherungsschalter (XS1), siehe Fig. 2, müssen auf beiden Seiten der Platte (B) in einem Mindestabstand vom Hebel von 0,8 mm befestigt werden.

Les deux capteurs inductifs (XS1), cf. Fig. 2, doivent être fixés aux deux côtés de la plaque (B) à une distance minimum du levier de 0,8 mm.

I due finecorsa induttivi, (XS1), vedi Fig. 2, devono essere fissati ai due lati della piastra (B) a una distanza minima dalla leva di 0,8 mm.



length - Länge - longueur - lunghezza (mm):

a = all out - über alles - hors tout - fuori tutto **a** = 60

b = threaded - mit Gewinde - filetée - filettata **b** = 51.5

Fig. 2

**CP - TYPE ELECTRO- PNEU-
MATIC ACTUATORS**
ASSEMBLY

The supply includes:

**CP - ELEKTROPNEUMATISCHE
DREHANTRIEBE**
ANBAU

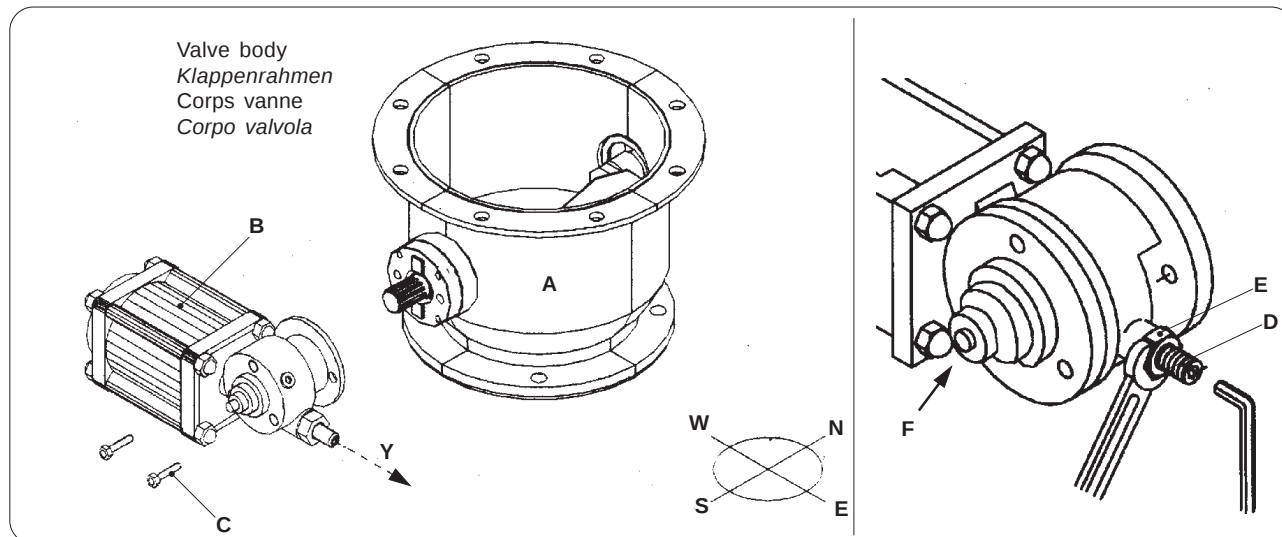
Der Lieferumfang beinhaltet:

**ACTIONNEURS
ELECTRO-PNEUMATIQUES CP**
ASSEMBLAGE

La fourniture comprend:

**ATTUATORI ELETTROPNEU-
MATICI SERIE CP**
ASSEMBLAGGIO

La fornitura comprende:



The supply includes:

B) 1 electropneumatic actuator + mount
C) 2 hexagonal bolts

Put the valve (A) on a level surface. Ensure that the ball segment points downwards and that the valve is perfectly open. Remove protection from disc shaft. Before mounting the actuator, check to make sure that its piston is completely retracted, on the rear breech; this can be done by engaging a spanner at the flattened end (F) of the shaft, and rotating clockwise until it comes to a stop. Mount the actuator (B), which has been preassembled complete with its accessories, as per the instructions in the actuator manual, onto the splined disc shaft keeping it in a horizontal position with the axis (Y) pointing to the East. Insert the two bolts (C) into the holes of the support flange and screw on firmly. Carry out test operation. If the valve does not completely close, although the piston is fully retracted:

- 1) Disconnect compressed air supply.
- 2) Loosen the large nut (E) and socket screw (D) at the opposite end of the actuator.
- 3) Push down the ball segment until it is fully closed.
- 4) Turn socket screw (D) clockwise until you feel some resistance and fasten nut (E) in order to block socket screw.

In case of coupling CP126 with splined connection CP101 check to see whether position is correct or whether the two splined couplings are aligned.

Der Lieferumfang beinhaltet:

B) St. Elektropneumatik zylinder + Halterungsplatte
C) 2 St. Sechskantschrauben

Die Klappe (A) auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Die Kugel muß nach unten zeigen, das Kugelsegment geschlossen sein. Wellenschutz entfernen. Bevor man den Drehantrieb montiert, sicherstellen, dass sein Kolben sich in der Endlage befindet, auf dem hinteren Kugelsegment. Dazu einen Schlüssel benutzen, den man in das abgeflachte Ende (F) der Welle steckt, um ihn dann im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen.

Den laut Montageanleitung über die Drehantriebe komplett mit Zubehör montierten Pneumatikzylinder (B) waagrecht so auf die Vielkeilwelle der Klappe stecken, daß die Antriebsachse (Y) nach Osten zeigt. Die beiden Schrauben (C) in die Bohrungen des Verbindungsflansches eindrehen und festziehen. Funktionstest durchführen.

Falls die Klappe mit Zylinder in Endstellung nicht vollständig schließt:

- 1) Druckluftzufuhr unterbrechen.
- 2) Befestigungsmutter (E) und Zylindereinstellschraube (D) lockern.
- 3) Kugelsegment nach unten drücken bis Klappe vollständig geschlossen ist.
- 4) Einstellschraube (D) wieder anziehen bis sich leichter Widerstand einstellt. Anschließend Einstellschraube mittels Befestigungsmutter (E) blockieren.

Bei Verbindung mit CP126 mit Verzahnung CP101 sicherstellen, dass die Position korrekt ist, bzw. dass die Verzahnungen fluchten.

La fourniture comprend:

B) 1 vérin + support
C) 2 vis à tête hexagonale

Disposer la vanne (A) sur une surface plane horizontale. S'assurer que la vanne est positionnée vers le bas et que la demi-sphère est ouverte. Enlever la protection de l'arbre. Avant de monter l'actionneur, vérifier que son piston est en fin de course, sur la culasse arrière; pour faire cela, utiliser une clé en l'engageant dans l'extrémité aplatie (F) de l'arbre, et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt. Insérer l'actionneur pneumatique (vérin) (B) dans l'arbre cannelé du corps de la vanne en pointant l'axe (Y) du vérin vers l'est, tout en maintenant le vérin à l'horizontale. Insérer les deux boulons (C) dans les trous du raccord et les serrer fortement. Effectuer test de fonctionnement.

Au cas où, avec le vérin en position de fin de course, le disque ne fermerait pas complètement, procéder comme suit:

- 1) Arrêter l'air du circuit.
- 2) Dévisser la cale (E) et la vis régulation de la course (D) du vérin.
- 3) Pousser manuellement la calotte jusqu'à la fermeture complète de la vanne.
- 4) Revisser la vis régulation (D) jusqu'à ce qu'elle touche le vérin et la bloquer avec la cale (E).

Au cas de l'accouplement avec CP126 avec cannelure CP101, vérifier que la position est correcte, ou que les dents des deux cannelures sont alignées.

La fornitura comprende:

B) 1 attuatore pneumatico + staffa
C) 2 viti a testa esagonale

Sistemare la valvola (A) su un piano orizzontale. Accertarsi che la valvola sia rivolta verso il basso, e che la porzione di sfera sia aperta. Togliere la protezione dall'albero.

Prima di montare l'attuatore, verificare che lo stesso abbia il pistone a fine corsa, sulla culatta posteriore; per fare questo, utilizzare una chiave impegnandola nell'estremità spianata (F) dell'albero, e ruotandola in senso orario fino all'arresto. L'inserimento dell'attuatore pneumatico (B) nell'albero scanalato del corpo valvola, va fatto puntando l'asse (Y) del cilindro verso est, tenendo l'attuatore in orizzontale. Inserire le due viti (C) negli appositi fori e serrare forte con chiave. Effettuare test funzionale.

Nel caso che, con il cilindro pneumatico a fine corsa, il disco non chiuda perfettamente:

- 1) Staccare l'aria compressa del circuito.
- 2) Svitare il fermo (E) e la vite regolazione (D).
- 3) Premere manualmente la calotta fino a chiusura completa.
- 4) Riavvitare la vite regolazione (D) fino a che non tocca lo stelo del cilindro e bloccarla con il fermo (E).

Nel caso dell'accoppiamento CP126 con calettatura CP101, verificare che la posizione sia corretta, ossia che i denti delle due calettature siano allineati.

AE-TYPE ELECTRIC ACTUATORS

ASSEMBLY

AE - ELEKTROMOTORISCHE DREHANTRIEBE

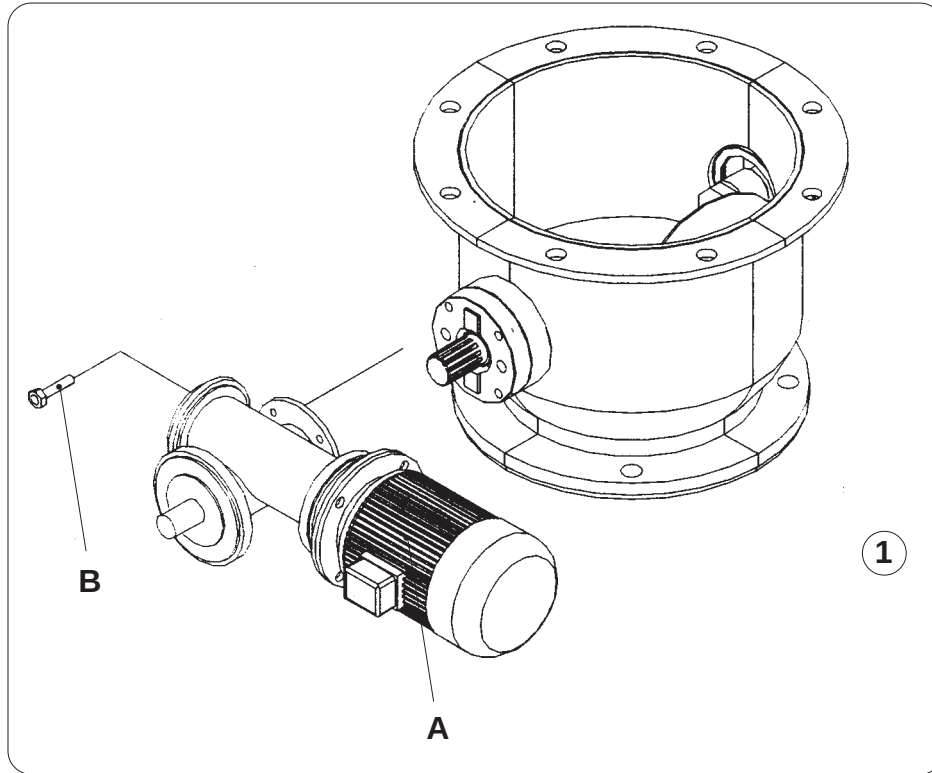
ANBAU

ACTIONNEURS ELECTRIQUES SERIE AE

ASSEMBLAGE

ATTUATORI ELETTRICI SERIE AE

ASSEMBLAGGIO



The supply includes:

- A) 1 electric actuator
 B) 2 hexagonal bolts

Put the valve on a level surface with the ball segment pointing downwards. Ensure the ball segment is closed. Remove protection from disc shaft. Mount the gear motor (A) square onto the splined shaft so that the axis of the electric motor is parallel to the work surface (see fig.1). Fix the gear motor using the two supplied bolts (B) and tighten firmly.

Der Lieferumfang beinhaltet:

- A) 1 St. elektromotorischer Drehtrieb
 B) 2 St. Sechskantschrauben

Die Klappe auf eine ebene, horizontale Oberfläche legen. Sicherstellen, daß das Kugelsegment geschlossen ist. Wellenschutz entfernen. Getriebemotor (A) rechtwinklig auf die Evolventenkeilwelle der Klappe montieren, sodaß sich die Achse des Elektromotors parallel zur Arbeitsoberfläche befindet (siehe Abb.1). Den Getriebemotor mittels der zwei mitgelieferten Schrauben (B) befestigen. Schrauben fest anziehen.

La fourniture comprend:

- A) 1 actionneur électrique
 B) 2 vis à tête hexagonale

Disposer la vanne sur une surface plane horizontale positionnée vers le bas. S'assurer que le secteur hémisphérique est fermé. Enlever la protection de l'arbre. Monter le motoréducteur (A) sur l'arbre cannelé de la vanne en sorte que l'axe du moteur soit parallèle à la surface d'appui (voir fig.1). Fixer le motoréducteur au moyen des deux boulons (B) fournis et les serrer fortement.

La fornitura comprende:

- A) 1 attuatore elettrico
 B) 2 viti a testa esagonale

Sistemare la valvola su un piano orizzontale rivolta verso il basso. Accertarsi che, la porzione di sfera sia chiusa. Togliere la protezione dall'albero. Inserire il motoriduttore (A) nell'albero scanalato della valvola (fig.1), cioè con l'asse del motore elettrico parallelo al piano orizzontale. Fissare il motoriduttore mediante i due bulloni (B) forniti e serrarli fortemente.

REPLACEMENT OF WEAR PARTS

No parts substitution required.

LUBRICATION

No lubrication required.

NOISE

Noise level depends on handled material and on actuator type.

DISMANTLING AND DISPOSAL

Storage of equipment for longer periods

Clean the equipment thoroughly. Store the equipment in a container.

Scrapping

Recycle plastic materials (e.g. seals, coatings etc.) and dispose according to regulations. Dispose of metal parts at the scrap yard.

AUSTAUSCH VON VERSCHLEISSTEILEN

Kein Teileaustausch erforderlich.

SCHMIERUNG

Keine Schmierung erforderlich.

BETRIEBSGERÄUSCHE

Die Intensität der Betriebsgeräusche hängt vom behandelten Schüttgut sowie vom Typ des Klappenantriebs ab.

DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Lagerung des Geräts über längere Zeiträume

Gerät gründlich säubern. Gerät in einem Behälter lagern.

Verschrottung

Kunststoffteile (z.B. Dichtungen, Beschichtungen etc.) gemäß den Vorschriften recyceln. Metallteile beim Schrotthändler abgeben.

REPLACEMENT DES PIÈCES USEES

Aucune substitution de pièces prévue.

LUBRIFICATION

Il n'est prévu aucune lubrification.

BRUYANCE

Le niveau de bruyance des vannes dépend de la nature du produit dosé et de l'actionneur accouplé.

DEMONTAGE ET DEMOLITION

Mise en entrepôt de la machine pendant une longue période

nettoyez soigneusement la machine; protégez-la en la mettant dans un conteneur.

Démontage et mise à la ferraille la fin de la vie de la machine

récupérez les pièces en matière plastique (par ex. revêtements, joints, etc...) et remettez-les aux centres de récolte spécialisés; remettez les autres pièces, qui sont toutes en acier ou en aluminium, aux centres de récupération des métaux.

SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI USURA

Nessuna sostituzione è prevista.

LUBRIFICAZIONE

Nessuna operazione di lubrificazione è prevista.

RUMORE

Il livello di rumorosità delle valvole dipende dalla natura del materiale dosato e dall'attuatore accoppiato.

SMANTELLAMENTO E DEMOLIZIONE

Immagazzinaggio della macchina per periodo prolungato

Pulire accuratamente la macchina.

Immagazinare la macchina dentro un contenitore.

Rottamazione

Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.

Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.

FAULT FINDING

Minor problems can be resolved without consulting a specialist.

BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFE

Kleinere Störungen können ohne die Einschaltung eines Fachmanns behoben werden.

PROBLEMES EVENTUELS

Vous pouvez résoudre vous-même les petits problèmes sans devoir consulter un spécialiste.

POSSIBILI INCONVENIENTI

I problemi minori possono essere risolti senza consultare uno specialista.

Item	PROBLEM	Item	REASON	Item	SOLUTION
1	Valve does not open or stays always open	1.1	Material has formed a block	11	Dismantle, clean and reassemble
		1.2	Material weight too high	12	Provide weight relief above valve
		1.3	Insufficient air pressure	13	Check compressed air mains
		1.4	Drive unit too weak	14	Check mains supply and gear motor
2	Valve leaks	2.1	Valve stays always completely or partly open	21	See solution item 1.1
3	Valve opens and closes with difficulty	3.1	See item 1.1 - 1.2 1.3 - 1.4	31	Ensure valve works in axis

Pos.	STÖRUNG	Pos.	URSACHE	Pos.	LÖSUNG
1	Schieber öffnet nicht oder bleibt offen.	11	Materialverklumpung	11	Ausbauen, säubern und wieder einbauen
		12	Zu hohes Materialgewicht	12	Entlastungskegel vorsehen
		13	Luftdruck unzureichend	13	Druckluftleitung überprüfen
		14	Getriebemotor zu schwach	14	Stromzufuhr und Getriebemotor überprüfen
2	Schieber leckt	21		21	Siehe 1.1
3	Schieber beim Öffnen und Schliessen schwierig	31	Siehe Punkt 1.1 - 1.2 1.3 - 1.4	31	Prüfen, ob Schieberblech exakt axial arbeitet

Pos.	PROBLEME	Pos.	CAUSE	Pos.	SOLUTION
1	Vanne n'ouvre pas ou reste toujours ouverte.	11	Produit à l'intérieur a formé un bloc	11	Démonter, nettoyer et remonter
		12	Poids élevé du produit	12	Prévoir un toit de protection
		13	Pression d'air insuffisante	13	Contrôler la ligne pneumatique
		14	Motoreducteur insuffisant	14	Contrôler ligne électrique et motoreducteur
2	Vanne perd	21	Vanne reste toujours ouverte (complètement ou partiellement)	21	Voir solution au point 1.1
3	Vanne s'ouvre et se ferme avec peine	31	Voir au point 1.1 - 1.2 1.3 - 1.4	31	Vérifier si la vanne travaille parfaitement en axe

Pos.	PROBLEMA	Pos.	CAUSA	Pos.	SOLUZIONE
1	La valvola non si apre o rimane sempre aperta.	11	Il prodotto all'interno ha fatto blocco	11	Smontare, pulire e rimontare
		12	Elevato peso del prodotto	12	Prevedere un corpo di protezione
		13	La pressione aria è insufficiente	13	Controllare la linea pneumatica
		14	Il motoriduttore è insufficiente	14	Controllare linea elettrica e motoriduttore
2	La valvola perde	21	La valvola rimane sempre aperta completamente o parzialmente	21	Vedi soluzione al punto 1.1
3	La valvola apre e chiude con fatica	31	Vedi al punto 1.1 - 1.2 1.3 - 1.4	31	Verificare che la valvola lavori perfettamente in asse

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> Liste des risques <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> Consignes de sécurité <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> Normes de référence <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> Réf. instructions de fonctionnement <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> Risque résiduel <i>Rischio residuo</i>
1.	Mechanical Hazards - <i>Mechanische Gefährdungen</i>en - Risques mécaniques - <i>Rischi meccanici</i>				
1.1	Crushing - <i>Quetschen</i> Ecrasement - <i>Schiacciamento</i>	Protection (grid, robust flexible sock...) to keep the valve out of reach of the personnel. If the protection is movable a limit switch has to be fitted to stop the valve if the protection is removed.	EN 292 - 1 EN 294 EN 349	WA.03060 M.05	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
1.2	Shearing - <i>Scheren</i> Troncature - <i>Troncamento</i>	<i>Schutzvorrichtungen (Gitter, robuste Verbindungsmanschetten etc.) um zu verhindern, daß das Bedienungspersonal mit beweglichen Klappenteilen in Kontakt kommt. Bei beweglichen Schutzvorrichtungen ist ein Endscharter vorzusehen, der die Klappe abschaltet, sobald die Schutzvorrichtung entfernt wird.</i>			
1.3	Cutting - <i>Schneiden</i> Coupe - <i>Taglio</i>	Protection (grille, manchon flexible robuste etc.) pour éviter que le personnel entre en contact avec les pièces mobiles de la vanne. Si la protection est mobile, un dispositif de fin de course doit être installé qui arrête la vanne au moment où la protection est enlevée.			
1.4	Entanglement <i>Erfassen - Aufwickeln</i> Entortillement <i>Attorcigliamento</i>	<i>Protezione (griglia, robusto calzone flessibile ecc...) onde evitare che il personale entri in contatto con le parti mobili della valvola. Con protezioni mobili occorre installare un dispositivo fine corsa che arresti la valvola al momento in cui la protezione viene rimossa.</i>			
1.5	Drawing-in - <i>Trapping</i> <i>Einziehen - Fangen</i> Entraînement - <i>Encastrement</i> <i>Trascinamento - Intrappolamento</i>				
1.6	Impact - <i>Stoß</i> Impact - <i>Impatto</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
1.7	Stabbing - <i>puncture</i> <i>Stich</i> Perforation - <i>perçage</i> <i>Perforazione - foratura</i>				
1.8	Friction - <i>abrasion</i> <i>Reibung - Abrieb</i> Frottement - <i>abrasion</i> <i>Frizione - abrasione</i>				
1.9	High pressure fluid injection <i>Flüssigkeiten unter Druck</i> Injection de fluide à haute pression <i>Iniezione fluido ad alta pressione</i>				
1.10	Ejection of parts <i>Ausstoßung von Teilen</i> Ejection des pièces <i>Espulsione di pezzi</i>				
1.11	Loss of stability <i>Stabilitätsverlust</i> Perte de stabilité <i>Perdita di stabilità</i>	Fix correctly the machine to the ground or to a strong structure <i>Die maschine am Boden oder an einer soliden Struktur richtig verankern</i> Ancrer correctement la machine au sol ou à une structure solide <i>Ancorare correttamente la macchina al suolo o a una struttura solida</i>	EN 292-1	WA.03060 M.05	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
1.12	Slip Trip and fall <i>Rutschen oder Fallen</i> Glissement et chute <i>Scivolamento e caduta</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			



WAM®

VSS

- OPERATION AND MAINTENANCE
- BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- UTILISATION ET ENTRETIEN
- USO E MANUTENZIONE

01.10

2

VAL.133.--.M.4L 15

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> Liste des risques <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> Consignes de sécurité <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> Normes de référence <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> Réf. instructions de fonctionnement <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> Risque résiduel <i>Rischio residuo</i>
2.	Electrical Hazard - <i>Elektrische Gefährdungen</i> - Risques électriques - <i>Rischi elettrici</i>				
2.1	Electrical contact <i>Elektrischer Kontakt</i> Contact électrique <i>Contatto elettrico</i>	Minimum protection of terminal box is IP 55 and suitable thermal fuse for the electrical motors has to be fitted. Only qualified personnel has to work on electrical connections. <i>Die kleinste Schutzart der Abzweigdose beträgt IP 55 und für die Elektromotoren sind geeignete thermosicherungen zu installieren. Die elektrischen Arbeiten dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.</i> La protection minimum du boîtier de dérivation est IP 55 et il faut prévoir des fusibles thermiques appropriés pour les moteurs électriques. Les opérations concernant les raccordements électriques doivent être réalisés exclusivement par du personnel qualifié. <i>La protezione minima della scatola di derivazione è IP 55 ed è necessario installare adeguati fusibili termici per i motori elettrici. Le operazioni riguardanti i collegamenti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.</i>	EN 292-1	WA.03060 M.03	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
2.2	Electrostatic phenomena <i>Elektrostatische Erscheinungen</i> Phénomènes électrostatiques <i>Fenomeni elettrostatici</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
2.3	Thermal radiation <i>Wärmestrahlung</i> Radiation thermique <i>Radiazione termica</i>				
2.4	External influence on equipment <i>Äußere Einwirkungen auf die Geräte</i> Influence extérieure sur les appareillages <i>Influenza esterna sulle apparecchiature</i>				
3.	Thermal Hazards - <i>Thermische Gefährdungen</i> - Risques thermiques - <i>Rischi termici</i>				
3.1	Burns and scalds <i>Verbrennungen und Brandwunden</i> Brûlures et lésions <i>Bruciatore e ustioni</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
3.2	Health -damaging effects by hot/cold environment <i>Gesundheitsschädliche Auswirkungen infolge warmer/kalter Umgebungen</i> Effets nocifs pour la santé dus aux environnement chauds/froids <i>Effetti dannosi per la salute dovuti ad ambienti caldi/freddi</i>				

	List of hazards <i>Gefährdungsliste</i> Liste des risques <i>Lista dei rischi</i>	Safety Measures <i>Sicherheitsmaßnahmen</i> Consignes de sécurité <i>Misure di sicurezza</i>	Norm Reference <i>Bezugsnormen</i> Normes de référence <i>Norme di Riferimento</i>	Operating Instruction Ref. <i>Bez. Betriebsanleitung</i> Réf. instructions de fonctionnement <i>Rif. istruzioni operative</i>	Residual Risk <i>Restrisiken</i> Risque résiduel <i>Rischio residuo</i>
4.	Hazard generated by noise - <i>Gefährdungen durch Lärm</i> - Risque dérivant de la pollution acoustique - <i>Rischio da inquinamento acustico</i>				
4.1	Hearing losses <i>Gehörverlust</i> Pertes de l'ouïe <i>Perdite dell'udito</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
4.2	Interference with speech <i>Verständigungsschwierigkeiten</i> Difficulté de communication <i>Difficoltà di comunicazione</i>				
5.	Hazard generated by vibration - <i>Gefährdungen durch Schwingungen</i> - Risque dû aux vibrations - <i>Rischio dovuto alle vibrazioni</i>				
		Fix correctly the machine to a strong structure <i>Die Maschine am Boden oder an einer soliden Struktur verankern</i> Ancrer la machine au sol ou à une structure solide <i>Ancorare la macchina al suolo o a una struttura solida</i>	EN 292-1	WA.03060 M.05	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
6.	Radiation Hazards - <i>Gefährdungen durch Strahlung</i> - Risques de radiation - <i>Rischi di radiazione</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
7.	Hazards generated by materials processed - <i>Gefährdungen durch die behandelten Materialien</i> <i>Risques dus aux matériaux traités</i> - <i>Rischi dovuti ai materiali trattati</i>				
7.1	Contact or inhalation <i>Berühren oder Einatmen</i> Contact ou inhalation <i>Contatto o inalazione</i>	For such a kind of materials the plant manufacturer and/or the installer has to fit suitable special device <i>Für diese Art Material ist der Anlagenhersteller oder der Installateur gehalten, passende Spezialeinrichtungen bereitzustellen.</i> Pour ce type de matériaux le constructeur de l'installation ou le personnel responsable est tenu de prévoir des dispositifs spéciaux. <i>Per questo tipo di materiali il costruttore dell'impianto o l'addetto all'installazione è tenuto a predisporre opportuni dispositivi speciali</i>	EN 292-1	WA.03060 T.01 WA.03060 M.01	NO - <i>NEIN</i> NON - <i>NO</i>
7.2	Fire and explosion <i>Brand oder Explosion</i> Incendie et explosion <i>Incendio ed esplosione</i>				
7.3	Biological (viral/bacterial) <i>Biologisch (durch Viren/Bakterien)</i> Biologique (viral/bactérien) <i>Biologico (virale/batterico)</i>				
8.	H.generated by neglecting ergonomic principles - <i>Gefährdungen durch die Nichtbeachtung der ergonomischen Richtlinien</i> <i>Risques dus à l'inobservation des principes ergonomiques</i> - <i>Rischi dovuti all'inosservanza dei principi ergonomici</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
9.	Hazards combination - <i>Kombination der Gefährdungen</i> - Combinaison de risques - <i>Combinazione di rischi</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
10.	H. generated by failure of energy supply - <i>Gefährdungen durch eine Störung der Energieversorgung</i> <i>Risques produits par une panne du secteur d'alimentation</i> - <i>Rischi generati da un guasto nella rete di alimentazione</i>				
10.1	Failure of energy supply <i>Störung im Versorgungsnetz</i> Panne dans le secteur d'alimentation <i>Guasto nella rete di alimentazione</i>	Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			
10.2	Unexpected ejection of parts <i>Unerwartetes Ausstoßen von Teilen</i> Ejection inattendue de pièces <i>Espulsione inaspettata di pezzi</i>				
10.3	Failure of control system <i>Störung des Steuersystems</i> Avarie du système de contrôle <i>Avaria del sistema di controllo</i>				
10.4	Errors of fitting - <i>Passungsfehler</i> Erreurs d'accouplement - <i>Errori di accoppiamento</i>				
11.	H. generated by missing of safety related measures - <i>Gefährdungen durch die Nichtbeachtung der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen</i> <i>Risques dus à l'absence de mesures concernant la sécurité</i> - <i>Rischi dovuti alla mancanza di misure legate alla sicurezza</i>				
		Not applicable - <i>Nicht anwendbar</i> Non applicable - <i>Non applicabile</i>			

The manufacturer:

WAMGROUP S.p.A.

located in

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italy

under its own responsibility declares that:

VSS

Declaration Of Incorporation Of Partly Completed Machinery Annex II B 2006/42/CE Directive

comply with the RES Directive 2006/42/EC

of the European Parliament and the Council of 17 May 2006 on machinery

- 1.1.1. - Definitions
- 1.1.2. - Principles of safety integration
- 1.1.3. - Materials and products
- 1.1.5. - Design of machinery to facilitate its handling
- 1.3.1. - Risk of loss of stability
- 1.3.2. - Risk of break-up during operation
- 1.3.3. - Risks due to falling or ejected objects
- 1.3.4. - Risks due to surfaces, edges or angles
- 1.3.7. - Risks related to moving parts
- 1.3.8. - Choice of protection against risks arising from moving parts
- 1.3.9. - Risks of uncontrolled movements
- 1.5.4. - Errors of fitting
- 1.5.5. - Extreme temperatures

- 1.5.6. - Fire
- 1.5.7. - Explosion
- 1.5.8. - Noise
- 1.5.9. - Vibrations
- 1.5.13. - Emissions of hazardous materials and substances
- 1.5.15. - Risk of slipping, tripping or falling
- 1.6.1. - Machinery maintenance
- 1.6.2. - Access to operating positions and servicing points
- 1.6.4. - Operator intervention
- 1.6.5. - Cleaning of internal parts
- 1.7.1. - Information and warnings on the machinery
- 1.7.2. - Warning of residual risks
- 1.7.4. - Instructions

and, where applicable, the requirements imposed by the following EC Directives

Directive 2004/108/EC of the European Parliament and the Council of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

Directive 2006/95/EC of the European Parliament and the Council of 12 December 2006 on the approximation of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

The relevant technical documentation is compiled in accordance with Annex VII B of the Machinery Directive 2006/42/EC

Harmonized standards, national standards and technical regulations in question:

EN ISO 12100-1: 2005 EN ISO 12100-2: 2005

The signing company is committed to provide, in response to a reasoned request by national authorities, relevant information on products covered by this declaration, without prejudice to the rights of intellectual property of the manufacturer. The information will be transmitted directly to the national authorities having requested.

It's forbidden to operate all these products before the machine, in which they will be installed, is declared in conformity with 2006/42/EEC AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italy, 01.01.2010

The person authorized to provide
the technical documentation:
Vainer Marchesini



The legal representative:

Vainer Marchesini



WAMGROUP S.p.A. - Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italy

Der Hersteller:

WAMGROUP S.p.A.

mit Sitz in

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italien**erklärt unter eigener Verantwortung wie folgt:**

VSS

EINBAUERKLÄRUNG für unvollständige Maschinen gem. Anhang II B der MRL 2006/42/EG**Diese Produkte entsprechen den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
des europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006**

- | | |
|--|--|
| 1.1.1. - Begriffsbestimmungen | 1.5.7. - Explosion |
| 1.1.2. - Grundsätze für die Integration der Sicherheit | 1.5.8. - Lärm |
| 1.1.3. - Materialien und Produkte | 1.5.9. - Vibrationen |
| 1.1.5. - Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung | 1.5.13. - Emission gefährlicher Werkstoffe und Substanzen |
| 1.3.1. - Risiko des Verlustes der Standsicherheit | 1.5.15. - Ausrutsch-, Stolper- und Sturzrisiko |
| 1.3.2. - Bruchrisiko beim Betrieb | 1.6.1. - Wartung der Maschine |
| 1.3.3. - Risiken durch herabfallende oder herausgeschleuderte Gegenstände | 1.6.2. - Zugang zu den Bedienungsständen und den Eingriffspunkten für die Instandhaltung |
| 1.3.4. - Risiken durch Oberflächen, Kanten und Ecken | 1.6.4. - Eingriffe des Bedienungspersonals |
| 1.3.7. - Risiken durch bewegliche Teile | 1.6.5. - Reinigen innen liegender Maschinenteile |
| 1.3.8. - Wahl der Schutzeinrichtungen gegen Risiken durch bewegliche Teile | 1.7.1. - Informationen und Warnhinweise an der Maschine |
| 1.3.9. - Risiko unkontrollierter Bewegungen | 1.7.2. - Warnung vor Restrisiken |
| 1.5.4. - Montagefehler | 1.7.4. - Betriebsanleitung |
| 1.5.5. - Extreme Temperaturen | |
| 1.5.6. - Brand | |

Wo anwendbar wurden die Anforderungen folgender EG Richtlinien erfüllt

Richtlinie 2004/108/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit.**Richtlinie 2006/95/EG** des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.

Die speziellen technischen Unterlagen gem. Anhang VII B der MRL 2006/42/EG wurden erstellt.
Folgende harmonisierte Normen, nationale Normen und technische Vorschriften fanden Anwendung:
EN ISO 12100-1: 2005 EN ISO 12100-2: 2005

Das ausstellende Unternehmen ist verpflichtet, die technischen Unterlagen für diese Produkte auf begründetes Verlangen den Marktaufsichtsbehörden, unbeschadet der Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers, zur Verfügung zu stellen. Die Unterlagen werden direkt an die anfordernde Behörde gesandt.

Es ist verboten diese Produkte in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in welche diese eingebaut werden, den Anforderungen der MRL entspricht und die EG Konformitätserklärung gem. MRL 2006/42/EG und nachfolgenden Änderungen vorliegt.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italien, 01.01.2010

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung
der relevanten Technischen Unterlagen:
Vainer Marchesini



Für den Hersteller:
Vainer Marchesini

**WAMGROUP S.p.A. - Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italien**

Le fabricant:

WAMGROUP S.p.A.

son siège social à

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italie

déclare sous sa propre responsabilité que

les machines type VSS

Déclaration d'Incorporation des machines partiellement construites - Directive 2006/42/CE Annexe II B

sont en conformité avec la Directive RES 2006/42/EC
du Parlement Européen et du conseil du 17 mai 2006 sur les machines

- | | |
|---|---|
| 1.1.1. - Définitions | 1.5.6. - Feu |
| 1.1.2. - Principes d'intégration en sécurité | 1.5.7. - Explosion |
| 1.1.3. - Matériels et produits | 1.5.8. - Bruit |
| 1.1.5. - Conception des machines pour faciliter leur manipulation | 1.5.9. - Vibrations |
| 1.3.1. - Risque de perte de stabilité | 1.5.13. - Emission de matières et substances dangereuses |
| 1.3.2. - Risque de casse pendant fonctionnement | 1.5.15. - Risque de glisser, trébucher ou tomber |
| 1.3.3. - Risques causés par la chute ou l'éjection d'objets | 1.6.1. - Maintenance des machines |
| 1.3.4. - Risques liés aux surfaces, aux bords et aux angles | 1.6.2. - Accès aux postes de travail et aux points d'intervention |
| 1.3.7. - Risques liés aux pièces en mouvement | 1.6.4. - Intervention de l'opérateur |
| 1.3.8. - Choix de protection contre les risques résultant de pièces mobiles | 1.6.5. - Nettoyage des parties internes |
| 1.3.9. - Risques de mouvements non désirés | 1.7.1. - Informations et avertissements sur la machine |
| 1.5.4. - Erreurs de montage | 1.7.2. - Avertissements sur les risques résiduels |
| 1.5.5. - Températures extrêmes | 1.7.4. - Notices de fonctionnement |

et, quand applicable, avec les exigences imposées par les directives européennes suivantes

La **Directive 2004/108/CE** du Parlement européen et du Conseil du 15 Décembre 2004 sur le rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique.

La **Directive 2006/95/CE** du Parlement européen et du Conseil du 12 Décembre 2006 sur le rapprochement des législations des États membres concernant le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

La documentation technique appropriée est constituée conformément à l'annexe VII B de la Directive Machines 2006/42/CE

Les normes harmonisées, les normes et règles techniques nationales en question:
EN ISO 12100-1: 2005 EN ISO 12100-2: 2005

La société signataire s'engage à fournir, en réponse à une demande motivée par les autorités nationales, toute information sur les produits couverts par cette déclaration, sans préjudice des droits de propriété intellectuelle du fabricant. Les informations seront transmises directement aux autorités nationales demanderesses.

Il est interdit d'utiliser tous ces produits avant que la machine, dans laquelle ils seront installés, soit déclarée conforme à la Directive 2006/42/CEE et ses amendements successifs.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italie, 01.01.2010

La personne autorisée à fournir
la documentation technique:
Vainer Marchesini

Le représentant légal:

Vainer Marchesini

WAMGROUP S.p.A. - Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italie

Il sottoscritto fabbricante:

WAMGROUP S.p.A.

con sede legale in

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (Mo) - Italia

dichiara sotto la propria responsabilità che:

le quasi macchine serie VSS

ai sensi dell'Allegato II B della Direttiva Macchine 2006/42/CE (DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE)

risultano conformi ai RES della Direttiva 2006/42/CE

del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine

- | | |
|---|--|
| 1.1.1. - Definizioni | 1.5.7. - Esplosione |
| 1.1.2. - Principi di integrazione della sicurezza | 1.5.8. - Rumore |
| 1.1.3. - Materiali e prodotti | 1.5.9. - Vibrazioni |
| 1.1.5. - Progettazione della macchina ai fini della movimentazione | 1.5.13. - Emissioni di materie e sostanze pericolose |
| 1.3.1. - Rischio di perdita di stabilità | 1.5.15. - Rischio di scivolamento, inciampo o caduta |
| 1.3.2. - Rischio di rottura durante il funzionamento | 1.6.1. - Manutenzione della macchina |
| 1.3.3. - Rischi dovuti alla caduta o alla proiezione di oggetti | 1.6.2. - Accesso ai posti di lavoro e ai punti d'intervento utilizzati per la manutenzione |
| 1.3.4. - Rischi dovuti a superfici, spigoli ed angoli | 1.6.4. - Intervento dell'operatore |
| 1.3.7. - Rischi dovuti agli elementi mobili | 1.6.5. - Pulitura delle parti interne |
| 1.3.8. - Scelta di una protezione contro i rischi dovuti agli elementi mobili | 1.7.1. - Informazioni e avvertenze sulla macchina |
| 1.3.9. - Rischi di movimenti incontrollati | 1.7.2. - Avvertenze in merito ai rischi residui |
| 1.5.4. - Errori di montaggio | 1.7.4. - Istruzioni |
| 1.5.5. - Temperature estreme | |
| 1.5.6. - Incendio | |

e, qualora applicabili, alle esigenze imposte dalle seguenti Direttive Comunitarie

Direttiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 15 dicembre 2004 concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica.

Direttiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006 concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'Allegato VII B della Direttiva Macchine 2006/42/CE

Norme armonizzate, norme nazionali e regole tecniche considerate:

UNI EN ISO 12100-1: 2005 UNI EN ISO 12100-2: 2005

L'azienda firmataria della presente si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sui prodotti oggetto della presente dichiarazione, fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante. Le informazioni verranno trasmesse direttamente all'autorità nazionale che le ha richieste.

AVVERTENZA IMPORTANTE. E' vietato mettere in servizio la quasi macchina oggetto della presente dichiarazione finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso, alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (MO) - Italia, 01.01.2010

La persona autorizzata
a costituire il fascicolo tecnico:
Vainer Marchesini



Il rappresentante legale:

Vainer Marchesini



WAMGROUP S.p.A. - Strada degli Schiocchi, 12 - I-41100 Modena (MO) - Italia

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



WAM®

WAMGROUP S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 +39 / 0535 / 618111
fax +39 / 0535 / 618226
e-mail info@wamgroup.it
internet www.wamgroup.com
videoconferenze + 39 / 0535 / 49032